

10:1 **ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΑΥΤΑ** **ΑΝΕΔΕΙΞΕΝ Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΕΤΕΡΟΥΣ** **ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ** [**ΔΥΟ**]
 meta de houtos anadeiknumi ho kurios heteros hebdomEkonta [duo]
 Prep Conj pd Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m a_Acc Pl m ni numeral ni numeral
 after YET these these-things UP-SHOWS THE Master DIFFERENT SEVENTY TWO

¹ . After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

ΚΑΙ **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΑΝΑ** **ΔΥΟ** [**ΔΥΟ**] **ΠΡΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΠΑΣΑΝ**
 kai apostellō autos ana duo [duo] pro prosōpon autos eis pas
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m Prep ni numeral ni numeral Prep n_Gen Sg n pp Gen Sg m Prep a_Acc Sg f
 AND He-commissions them UP TWO TWO BEFORE face OF-Him INTO EVERY
 he-dispatches

ΠΟΛΙΝ **ΚΑΙ** **ΤΟΠΟΝ** **ΟΥ** **ΗΜΕΛΛΕΝ** **ΑΥΤΟΣ** **ΕΡΧΕΣΘΑΙ**
 polis kai topos ou hmeellen autos erchomai
 n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg m Adv vi impf Act 3 Sg Att pp Nom Sg m vn Pres midD/pasD
 city AND PLACE where WAS-ABOUT He TO-BE-COMING

10:2 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΟΙ** **ΔΕ**
 legō de pros autos ho men therismos polus oi de
 vi impf Act 3 Sg Conj Prep pp Acc Pl m t_Nom Sg m Part n_Nom Sg m a_Nom Sg m t_Nom Pl m Conj
 He-said YET TOWARD them THE INDEED harvest MANY THE YET
 vast

² Therefore said he unto them, The harvest truly [is] great, but the labourers [are] few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

ΕΡΓΑΤΑΙ **ΟΛΙΓΟΙ** **ΔΕΗΘΗΤΕ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ** **ΟΠΩΣ**
 ergatai oligoi deēthete oun tou kyriou tou therismou opōs
 n_Nom Pl m a_Nom Pl m vm Aor pasD 2 Pl Conj t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m Adv
 ACTers FEW BE-BINDING THEN THE Master OF-THE harvest WHICH-how
 workers be-ye-beseeching ! so-that

ΕΡΓΑΤΑΣ **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 ergatas ekballō eis ton therismon autou
 n_Acc Pl m vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m
 ACTers He-SHOULD-BE-OUT-CASTING INTO THE harvest OF-Him
 workers he-should-be-ejecting

10:3 **ΥΠΑΓΕΤΕ** **ΙΔΟΥ** **ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ** **ΥΜΑΣ** **ΩΣ** **ΑΡΝΑΣ** **ΕΝ** **ΜΕΣΩ** **ΛΥΚΩΝ**
 hupagete idou apostellō hmeis hōs arnas en mesō lukōn
 vm Pres Act 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Adv n_Acc Pl m Prep a_Dat Sg n n_Gen Pl m
 BE-UNDER-LEADING BE-PERCEIVING I-AM-commissionING YOU^(p) AS LAMBS IN MIDst OF-WOLVES
 be-ye-going-away ! lo ! I-am-dispatching ye

³ Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

10:4 **ΜΗ** **ΒΑΣΤΑΖΕΤΕ** **ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝ** **ΜΗ** **ΠΗΡΑΝ** **ΜΗ** **ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ** **ΚΑΙ** **ΜΗΔΕΝΑ**
 mē bastazete ballantion mē pēran mē hupodēmata kai mēdena
 Part Neg vm Pres Act 2 Pl n_Acc Sg n Part Neg n_Acc Sg f Part Neg n_Acc Pl n Conj a_Acc Sg m
 NO YE-BE-BEARING purse NO BAG (beggar's) NO sandals AND NO-YET-ONE
 be-ye-bearing ! beggar's-bag no-one

⁴ Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

ΚΑΤΑ **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΑΣΠΑΣΧΘΕ**
 kata tēn odon aspazomai
 Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f vs Aor midD 2 Pl
 according-to THE WAY YE-SHOULD-BE-greetING

10:5 **ΕΙΣ** **ΗΝ** **Δ** **ΑΝ** **ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΙΡΗΝΗ**
 eis hn de an eiserchomai oikian prōton legete eirēnē
 Prep pr Acc Sg f Conj Part vs 2Aor Act 2 Pl n_Acc Sg f Adv vm Pres Act 2 Pl n_Nom Sg f
 INTO WHICH YET EVER YE-MAY-BE-INTO-COMING HOME BEFORE-most BE-sayING PEACE
 ye-may-be-entering house first be-ye-saying !

⁵ And into whatsoever house ye enter, first say, Peace [be] to this house.

ΤΩ **ΟΙΚΩ** **ΤΟΥΤΩ**
 ho oikō toutō
 t_Dat Sg m n_Dat Sg m pd Dat Sg m
 to-THE HOME this
 household

10:6 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΕΚΕΙ** **Η** **ΥΙΟΣ** **ΕΙΡΗΝΗΣ** **ΕΠΑΝΑΠΑΗΣΕΤΑΙ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΝ** **Η**
 kai ean ekēi hē uios eirēnēs epanapaēsetai ep autōn hē
 Conj Cond Adv vs Pres vxx 3 Sg n_Nom Sg m n_Gen Sg f vi Fut midD 3 Sg Prep pp Acc Sg m t_Nom Sg f
 AND IF-EVER there MAY-BE SON OF-PEACE SHALL-BE-ON-restING ON him THE
 shall-be-resting-on himit

⁶ And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

ΕΙΡΗΝΗ **ΥΜΩΝ** **ΕΙ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΓΕ** **ΕΦ** **ΥΜΑΣ** **ΑΝΑΚΑΜΨΕΙ**
 eirēnē hmeis ei de mē ge eph hmeis anakampsei
 n_Nom Sg f pp 2 Gen Pl Cond Conj Part Neg Part Prep pp 2 Acc Pl vi Fut Act 3 Sg
 PEACE OF-YOU^(p) IF YET NO SURELY ON YOU^(p) it-SHALL-BE-UP-BOWING
 of-ye it-shall-be-coming-back

10:7 **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΔΕ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΜΕΝΕΤΕ** **ΕΣΘΙΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΟΝΤΕΣ** **ΤΑ**
 en autē de tē oikia menete esthiontes kai pinontes ta
 Prep pp Dat Sg f Conj t_Dat Sg f n_Dat Sg f vm Pres Act 2 Pl vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Pl n
 IN SAME YET THE HOME BE-YE-REMAINING EATING AND DRINKING THE
 be-ye-remaining ! house

⁷ And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

ΠΑΡ **ΑΥΤΩΝ** **ΔΣΙΟΣ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΕΡΓΑΤΗΣ** **ΤΟΥ** **ΜΙΣΘΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΗ**
 para autōn dsios gar o ergatēs tou misthou autou mē
 Prep pp Gen Pl m a_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Gen Sg m Part Neg
 BESIDE them WORTHY for THE ACTer OF-THE HIRE OF-him NO
 worker wages

ΜΕΤΑΒΑΙΝΕΤΕ **ΕΞ** **ΟΙΚΙΑΣ** **ΕΙΣ** **ΟΙΚΙΑΝ**
 metabainO ek oikia eis oikia
 vm Pres Act 2 Pl Prep n_Gen Sg f Prep n_Acc Sg f
BE-YE-after-STEPPING **OUT** **OF-HOME** **INTO** **HOME**
 be-ye-proceeding ! of-house house

10:8 **ΚΑΙ** **ΕΙΣ** **ΗΝ** **ΑΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΕΙΣΕΡΧΟΜΑΙ** **ΚΑΙ** **ΔΕΧΟΝΤΑΙ** **ΥΜΑΣ**
 kai eis hos an polis en autos eiserchomai kai dechomai humeis
 Conj Prep pr Acc Sg f Part n_Acc Sg f vs Pres midD/pasD 2 Pl Conj vs Pres midD/pasD 3 Pl pp 2 Acc Pl
AND **INTO** **WHICH** **EVER** **city** **YE-MAY-BE-INTO-COMING** **AND** **THEY-MAY-BE-RECEIVING** **YOU^(p)**
 ye-may-be-entering ye

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

ΕΧΘΙΕΤΕ **ΤΑ** **ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΕΝΑ** **ΥΜΙΝ**
 esthiO ho paratithEmi humeis
 vm Pres Act 2 Pl t_Acc Pl n vp Pres Pas Acc Pl n pp 2 Dat Pl
BE-EATING **THE** **belNG-BESIDE-PLACED** **to-YOU^(p)**
 be-ye-eating ! the-things being-placed-before ye

10:9 **ΚΑΙ** **ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΑΣΘΕΝΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΗΓΓΙΚΕΝ**
 kai therapeuO ho en autos asthenEs kai legO dechomai autos eggizO
 Conj vm Pres Act 2 Pl t_Acc Pl m Prep pp Dat Sg f a_Acc Pl m Conj vm Pres Act 2 Pl pp Dat Pl m vi Perf Act 3 Sg
AND **BE-curING** **THE** **IN** **her** **UN-FIRM** **AND** **BE-saying** **to-them** **HAS-NEARED**
 be-ye-curing ! the-ones herit infirm be-ye-saying ! has-drawn-near

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

ΕΦ **ΥΜΑΣ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 epi humeis ho basileia ho theos
 Prep pp 2 Acc Pl t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
ON **YOU^(p)** **THE** **KINGdOM** **OF-THE** **God**
 ye

10:10 **ΕΙΣ** **ΗΝ** **ΔΕ** **ΑΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΔΕΧΟΝΤΑΙ**
 eis hos de an polis en eiseralthe kai mE dechomai
 Prep pr Acc Sg f Conj Part n_Acc Sg f vs 2Aor Act 2 Pl Conj Part Neg vs Pres midD/pasD 3 Pl
INTO **WHICH** **YET** **EVER** **city** **YE-MAY-BE-INTO-COMING** **AND** **NO** **THEY-MAY-BE-RECEIVING**
 ye-may-be-entering

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

ΥΜΑΣ **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΕΙΣ** **ΤΑΣ** **ΠΛΑΤΕΙΑΣ** **ΑΥΤΗΣ** **ΕΙΠΑΤΕ**
 humeis exerchomai eis ho plateia autos legO
 pp 2 Acc Pl vp 2Aor Act Nom Pl m Prep t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Sg f vm 2Aor Act 2 Pl
YOU^(p) **OUT-COMING** **INTO** **THE** **BROADS** **OF-her** **say-YE**
 ye coming-out squares of-herit say-ye !

10:11 **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΟΛΛΗΘΕΝΤΑ** **ΗΜΙΝ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΠΟΛΕΩΣ** **ΥΜΩΝ**
 kai ton koniorton ton kollathenta hmin ek tes poleos ymwn
 Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Acc Sg m vp Aor Pas Acc Sg m pp 1 Dat Pl Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp 2 Gen Pl
AND **THE** **DUST** **THE** **BEING-JOINED** **to-US** **OUT** **OF-THE** **city** **OF-YOU^(p)**
 also clinging of-ye

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

ΕΙΣ **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΑΠΟΜΑΣΣΟΜΕΘΑ** **ΥΜΙΝ** **ΠΛΗΝ** **ΤΟΥΤΟ** **ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ** **ΟΤΙ**
 eis ho pous apomassometha ymin plEn houtos ginOskete oti
 Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m vi Pres Mid 1 Pl pp 2 Dat Pl Adv pd Acc Sg n ginOskete oti
INTO **THE** **FEET** **WE-ARE-FROM-WIPING** **to-YOU^(p)** **MOREly** **this** **BE-YE-KNOWING** **that**
 we-are-wiping-off to-ye moreover be-ye-knowing !

ΗΓΓΙΚΕΝ **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 eggizO ho basileia ho theos
 vi Perf Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
HAS-NEARED **THE** **KINGdOM** **OF-THE** **God**
 has-drawn-near

10:12 **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΣΟΔΟΜΟΙΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ**
 legO ymin oti sodomoiC en tH hEmera ekeinH anektoteron
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n_Dat Pl n Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pd Dat Sg f a_Nom Sg n Cmp
I-AM-saying **to-YOU^(p)** **that** **to-SODOM** **IN** **THE** **DAY** **that** **more-tolerable**
 to-ye

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

ΕΣΤΑΙ **Η** **ΤΗ** **ΠΟΛΕΙ** **ΕΚΕΙΝΗ**
 eimi kai E ho polis ekeinH
 vi Fut vxx 3 Sg Part t_Dat Sg f n_Dat Sg f pd Dat Sg f
it-SHALL-BE **OR** **to-THE** **city** **that**

10:13 **ΟΥΑΙ** **COI** **ΧΟΡΑΖΙΝ** **ΟΥΑΙ** **COI** **ΒΗΘΣΑΙΔΑ** **ΟΤΙ** **ΕΙ** **ΕΝ** **ΤΥΡΩ** **ΚΑΙ** **ΣΙΔΩΝΙ**
 ouai coi chorazin ouai coi bEthsaida oti ei en tyro kai sidwni
 Inj pp 2 Dat Sg ni proper Inj pp 2 Dat Sg ni proper Conj Cond Prep n_Dat Sg f Conj n_Dat Sg f
WOE **to-YOU** **CHORAZIN** **WOE** **to-YOU** **BETHSAIDA** **that** **IF** **IN** **TYRE** **AND** **SIDON**
 woe !

13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ **ΔΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ** **ΔΙ** **ΓΕΝΟΜΕΝΑΙ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΠΑΛΑΙ** **ΑΝ** **ΕΝ**
 ginomai ho dunamis di ho ginomai en ymin palai an en
 vi Aor pasD 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Nom Pl f vp 2Aor midD Nom Pl f Prep pp 2 Dat Pl Adv Part Prep
WERE-BECOMED **THE** **ABILITIES** **THE** **ones-BECOMING** **IN** **YOU^(p)** **OLD** **EVER** **IN**
 had-occurred powerful-deeds ones-occurring ye long-ago

ΣΑΚΚΩ **ΚΑΙ** **ΣΠΟΔΩ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ** **ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ**
 sakkos kai spodos kathEmai metanoesO
 n_Dat Sg m Conj n_Dat Sg m vp Pres midD/pasD Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl
SACKCLOTH-of-hair **AND** **ASHES** **sittING** **THEY-after-MIND**
 sackcloth they-repent

10:14 ΠΑΛΗΝ ΤΥΡΩ ΚΑΙ ΣΙΔΩΝΙ ΔΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ ΕΣΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΚΡΙΣΕΙ Η ΥΜΙΝ
 piEn turos kai sidOn anektos eimi en ho krisis E humeis
 Adv n_Dat Sg f Conj n_Dat Sg f a_Nom Sg n Cmp vi Fut vxx 3 Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Part pp 2 Dat Pl
 MOREly to-TYRE AND to-SIDON more-tolerable it-SHALL-BE IN THE JUDGing OR to-YOU(P)
 moreover Sidon than to-ye

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

10:15 ΚΑΙ ΣΥ ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΜΗ ΕΩΣ ΟΥΡΑΝΟΥ ΥΨΩΘΗΧΗ ΕΩΣ ΤΟΥ
 kai su kapharnaoum mE heOs ouranos hupsoO heOs ho
 Conj pp 2 Nom Sg ni proper Part Neg Conj n_Gen Sg m vi Fut Pas 2 Sg Conj t_Gen Sg m
 AND YOU CAPERNAUM NO TILL OF-heaven SHALL-BE-BEING-HEIGHTenED TILL OF-THE
 heaven you-shall-be-being-exalted the

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

ΔΔΟΥ ΚΑΤΑΒΗΧΗ
 hadEs katabainO
 n_Gen Sg m vi Fut midD 2 Sg
 UN-PERCEIVED YOU-SHALL-BE-DOWN-STEPPING
 unseen you-shall-be-descending

10:16 Ο ΑΚΟΥΩΝ ΥΜΩΝ ΕΜΟΥ ΑΚΟΥΕΙ ΚΑΙ Ο ΑΘΕΤΩΝ
 ho akouO humeis ego akouO kai ho atheteO
 t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 2 Gen Pl pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
 THE one-HEARING OF-YOU(P) OF-ME IS-HEARING AND THE one-UN-PLACING
 one-hearing ye me heaven you-shall-be-being-exalted the one-repudiating

16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

ΥΜΑΣ ΕΜΕ ΑΘΕΤΕΙ Ο ΔΕ ΕΜΕ ΑΘΕΤΩΝ ΑΘΕΤΕΙ ΤΟΝ
 humeis ego atheteO ho de emE atheteO atheteO ton
 pp 2 Acc Pl pp 1 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg t_Nom Sg m Conj pp 1 Acc Sg vp Pres Act Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m
 YOU(P) ME IS-UN-PLACING THE-one YET ME UN-PLACING IS-UN-PLACING THE
 ye is-repudiating the-one repudiating is-repudiating

ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑ ΜΕ
 apostellO egO
 vp Aor Act Acc Sg m pp 1 Acc Sg
 One-commissioning ME
 one-commissioning

10:17 ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΔΕ ΟΙ ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ ΔΥΟ ΜΕΤΑ ΧΑΡΑC ΛΕΓΟΝΤΕC
 hupstrephO de ho ebdomEkonta dyo meta charaC legontE
 vi Aor Act 3 Pl Conj t_Nom Pl m ni numeral duo ni numeral Prep n_Gen Sg f vp Pres Act Nom Pl m
 reTURN YET THE SEVENTY TWO WITH JOY saying

17 . And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

ΚΥΡΙΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΥΠΟΤΑCΣΕΤΑΙ ΗΜΙΝ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ CΟΥ
 kurios kai ta daimonia hupotassetai hmin en tO onoma tu su
 n_Voc Sg m Conj t_Nom Pl n n_Nom Pl n vi Pres Pas 3 Sg pp 1 Dat Pl Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp 2 Gen Sg
 Master ! AND THE demons IS-beING-UNDER-SET to-US IN THE NAME OF-YOU
 Lord ! also is-being-subject

10:18 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙC ΕΘΕΩΡΟΥΝ ΤΟΝ CΑΤΑΝΑΝ ΩC ΑCΤΡΑΠΗΝ ΕΚ ΤΟΥ
 legO de autoiC etheouroun ton satanan oC astrapE ek tou
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m vi impf Act 1 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m Adv n_Acc Sg f Prep t_Gen Sg m
 He-said YET to-them I-beheld THE SATAN (adversary) AS GLEAM-FLING OUT OF-THE
 Satan lightning

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

ΟΥΡΑΝΟΥ ΠΕCΟΝΤΑ
 ouranos piptO
 n_Gen Sg m vp 2Aor Act Acc Sg m
 heaven FALLING

10:19 ΙΔΟΥ ΔΕΔΩΚΑ ΥΜΙΝ ΤΗΝ ΕΞΟΥCΙΑΝ ΤΟΥ ΠΑΤΕΙΝ ΕΠΑΝΩ
 idou dedOka hmin tEn exousia tu patein epanO
 vm 2Aor Act 2 Sg vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f ho t_Gen Sg m vn Pres Act Adv
 BE-PERCEIVING I-HAVE-GIVEN to-YOU(P) THE authority OF-THE TO-BE-TREADING ON-UP
 lo ! ye upon

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

ΟΦΕΩΝ ΚΑΙ CΚΟΡΠΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΤΟΥ ΕΧΘΡΟΥ ΚΑΙ
 ophis kai skorpion kai epi pasan tEn dunamin tu echthrou kai
 n_Gen Pl m Conj n_Gen Pl m Conj Prep a_Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m a_Gen Sg m Conj
 OF-serpents AND OF-SCATTER-VENOMS AND ON EVERY THE ABILITY OF-THE enemy AND
 serpents scorpions onover entire power

ΟΥΔΕΝ ΥΜΑC ΟΥ ΜΗ ΔΔΙΚΗCΕΙ ΔΔΙΚΗCΗC
 oudeis humeis ou mE adikeO adikeO
 a_Acc Sg n pp 2 Acc Pl Part Neg Part Neg vs Aor Act 3 Sg
 NOT-YET-ONE YOU(P) NOT NO SHOULD-BE-injuring
 nothing ye

10:20 ΠΑΛΗΝ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΜΗ ΧΑΙΡΕΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΥΜΙΝ
 piEn en toutO mE chairO hoti ho pneuma humeis
 Adv Prep pd Dat Sg n Part Neg vm Pres Act 2 Pl Conj t_Nom Pl n n_Nom Pl n pp 2 Dat Pl
 MOREly IN this NO BE-JOYING that THE spirits to-YOU(P)
 moreover be-ye-rejoicing ! to-ye

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

ΥΠΟΤΑCΣΕΤΑΙ ΧΑΙΡΕΤΕ ΔΕ ΟΤΙ ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΥΜΩΝ ΕΓΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΕΝ
 hupotassetai chairO de hoti ho onomata humeis eggraphO en
 vi Pres Pas 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Conj Conj t_Nom Pl n n_Nom Pl n pp 2 Gen Pl vi Perf Pas 3 Sg Prep
 IS-beING-UNDER-SET BE-JOYING YET that THE NAMES OF-YOU(P) HAS-been-IN-WRITTEN IN
 is-being-subject be-ye-rejoicing ! of-ye has-been-engraven

ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
 ho ouranos
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m
THE heavens

10:21 **ΕΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΩΡΑ ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ** | | | **ΕΝ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΤΩ**
 en autos ho hOra hGalliaO | | | en ho pneuma ho
 Prep pp Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi Aor midD 3 Sg Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n t_Dat Sg n
IN this THE HOUR He-exults | | | **IN THE spirit THE**

21 In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

ΑΓΙΩΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΑΙ ΣΟΥ ΠΑΤΕΡ ΚΥΡΙΕ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ
 hagios kai legO exomologeO su patEr kurios ho ouranos kai
 a_Dat Sg n Conj vi 2Aor Act 3 Sg vi Pres Mid 1 Sg pp 2 Dat Sg n_Voc Sg m n_Voc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m kai
HOLY AND said I-AM-OUT-avowING to-YOU FATHER! Master! OF-THE heaven AND

ΤΗΣ ΓΗΣ ΟΤΙ ΑΠΕΚΡΥΨΑΣ ΤΑΥΤΑ ΑΠΟ ΣΟΦΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΤΩΝ ΚΑΙ
 ho gE hoti apokruptO houtos nai ho apo sophos kai sunetos kai
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vi Aor Act 2 Sg pd Acc Pl n Prep a_Gen Pl m Conj a_Gen Pl m Conj
OF-THE LAND that YOU-FROM-HIDE these FROM WISE AND intelligent AND

ΑΠΕΚΑΛΥΨΑΣ ΑΥΤΑ ΝΗΠΙΟΙΣ ΝΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΟΤΙ ΟΥΤΩΣ ΕΥΔΟΚΙΑ
 apokaluptO autos nEpios nai ho patEr hoti houtOs eudokia
 vi Aor Act 2 Sg pp Acc Pl n a_Dat Pl m Part t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj Adv n_Nom Sg f
YOU-FROM-COVER them to-minors YEA THE FATHER that thus WELL-SEEMing
 you-reveal you

ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΣΟΥ
 ginomai emprosthen su
 vi 2Aor midD 3 Sg Prep pp 2 Gen Sg
it-BECAME IN-TOWARD-PLACE OF-YOU
 in-front-of you

10:22 **ΠΑΝΤΑ ΜΟΙ ΠΑΡΕΔΟΘΗ ΥΠΟ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ**
 pas moi paradeothE hypo tou patEr egO kai oudeis
 a_Nom Pl n pp 1 Dat Sg vi Aor Pas 3 Sg Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Sg Conj a_Nom Sg f
ALL to-ME WAS-BESIDE-GIVEN by THE FATHER OF-ME AND NOT-YET-ONE
 was-given-up no-one

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and [he] to whom the Son will reveal [him].

ΓΙΝΩΣΚΕΙ ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΠΑΤΗΡ ΚΑΙ
 ginOskEi tis estin o huios ei mh o patEr kai
 vi Pres Act 3 Sg pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Cond Part Neg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj
IS-KNOWING ANY IS THE SON IF NO THE FATHER AND

ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΙ ΜΗ Ο ΥΙΟΣ ΚΑΙ ΩΣ ΕΑΝ
 tis estin o patEr ei mh o huios kai hos ean
 pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Cond Part Neg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj pr Dat Sg m Cond
ANY IS THE FATHER IF NO THE SON AND to-WHOM IF-EVER
 who?

ΒΟΥΛΗΤΑΙ Ο ΥΙΟΣ ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ
 boulomai ho huios apokaluptO
 vs Pres midD/pasD 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m vn Aor Act
MAY-BE-intendING THE SON TO-FROM-COVER
 to-unveil-him

10:23 **ΚΑΙ ΣΤΡΑΦΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ ΕΙΠΕΝ ΜΑΚΑΡΙΟΙ**
 kai strephO pros ho mathEtEs kata idios legO makarios
 Conj vp 2Aor Pas Nom Sg m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m Prep a_Acc Sg f vi 2Aor Act 3 Sg a_Nom Pl m
AND BEING-TURNED TOWARD THE LEARNers according-to OWN He-said HAPPY
 happy-are

23 And he turned him unto [his] disciples, and said privately, Blessed [are] the eyes which see the things that ye see:

ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΟΙ ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ Α ΒΛΕΠΕΤΕ
 ho ophthalmos ho blepOntEs a blepEte
 t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pr Acc Pl n vi Pres Act 2 Pl
THE VIEWers THE lookING WHICH YE-ARE-lookING
 eyes observing which^(p) ye-are-observing

10:24 **ΛΕΓΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΗΘΕΛΗΣΑΝ**
 legO gar hmeis hoti polus prophEtEs kai basileus theIO
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj a_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl
I-AM-sayING for to-YOU^(p) that MANY BEFORE-AVERers AND KINGS WILL

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen [them]; and to hear those things which ye hear, and have not heard [them].

ΙΔΕΙΝ Α ΥΜΕΙΣ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΙΔΑΝ ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΙ Α
 eidO hos hmeis blepEte kai ouk eidAn kai akouO hos
 vn 2Aor Act pr Acc Pl n pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl Conj vn Aor Act pr Acc Pl n
TO-BE-PERCEIVING WHICH YOU^(p) ARE-lookING AND NOT THEY-PERCEIVE AND TO-HEAR WHICH
 which^(p) ye are-observing

ΑΚΟΥΕΤΕ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΚΟΥΣΑΝ
 akouO kai ou akouSan
 vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg vi Aor Act 3 Pl
YE-ARE-HEARING AND NOT THEY-HEAR

10:25 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΝΟΜΙΚΟΣ** **ΤΙς** **ΑΝΕCΤΗ** **ΕΚΠΕΙΡΑΖΩΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΓΩΝ**
 kai idou nomikos tis anistEmi ekpeirazO αυτος legO
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg a_ Nom Sg m px Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Sg m
AND **BE-PERCEIVING** **LAWer** **ANY** **UP-STOOD** **OUT-trying** **Him** **sayING**
 lo ! lawyer certain rose putting-on-trial

25 . And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

ΔΙΔΑCΚΑΛΕ **ΤΙ** **ΠΟΙΗCΑC** **ΖΩΗΝ** **ΔΙΩΝΙΟΝ** **ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΩ**
 didaskalos tis poieO zOE aiOnios kiEronomeO
 n_ Voc Sg m pi Acc Sg n vp Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vi Fut Act 1 Sg / vs Aor Act 1 Sg
TEACHer ! **ANY** **DOing** **LIFE** **eonian** **I-SHOULD-BE-tenantING**
 what ? I-should-be-enjoying-the-allotment-of

10:26 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΝΟΜΩ** **ΤΙ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ**
 ho de eipen pros αυτος en ho nomos tis graphO
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg m Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pi Acc Sg n vi Perf Pas 3 Sg
THE **YET** **He-said** **TOWARD** **him** **IN** **THE** **LAW** **ANY** **it-HAS-been-WRITTEN**
 what ? has-been-written

26 He said unto him, What is written in the law? how readeest thou?

ΠΩC **ΑΝΑΓΙΝΩCΚΕΙC**
 pOs anaginOskO
 Adv Int vi Pres Act 2 Sg
how **YOU-ARE-readING**
how ?

10:27 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΓΑΠΗCΕΙC** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ**
 ho de apokrinomai legO agapaO kurios ho theos
 t_ Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vi Fut Act 2 Sg n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
THE **YET** **answerING** **said** **YOU-SHALL-BE-LOVING** **Master** **THE** **God**
 he-said Lord

27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

COΥ **ΕΞ** **ΟΛΗC** **|| [** **ΤΗC** **]** **ΚΑΡΔΙΑC** **COΥ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΟΛΗ** **ΤΗ** **ΨΥΧΗ**
 su ek holos ho thC kardiaC su kai en holos th psuchE
 pp 2 Gen Sg Prep a_ Gen Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 2 Gen Sg Conj Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
OF-YOU **OUT** **OF-WHOLE** **THE** **HEART** **OF-YOU** **AND** **IN** **WHOLE** **THE** **soul**

COΥ **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΟΛΗ** **ΤΗ** **ΙCΧΥΙ** **COΥ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΟΛΗ** **ΤΗ** **ΔΙΑΝΟΙΑ**
 su kai en holos ho ischus su kai en holos ho dianoiA
 pp 2 Gen Sg Conj Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg Conj Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
OF-YOU **AND** **IN** **WHOLE** **THE** **STRENGTH** **OF-YOU** **AND** **IN** **WHOLE** **THE** **THRU-MIND**
 comprehension

COΥ **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΠΑΗCΙΟΝ** **COΥ** **ΩC** **CΕΑΥΤΟΝ**
 su kai ho plEсион su hOс seautou
 pp 2 Gen Sg Conj t_ Acc Sg m Adv pp 2 Gen Sg Adv pf 3 Acc Sg m
OF-YOU **AND** **THE** **NIGH-one** **OF-YOU** **AS** **YOURself**
 associate

10:28 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩ** **ΟΡΘΩC** **ΑΠΕΚΡΙΘΗC** **ΤΟΥΤΟ** **ΠΟΙΕΙ** **ΚΑΙ** **ΖΗCΗ**
 legO de αυτω orthOс apokrinomai houtos poieO kai zoO
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m Adv vi Aor midD 2 Sg pd Acc Sg n vm Pres Act 2 Sg Conj vi Fut Act 2 Sg
He-said **YET** **to-him** **ERECTly** **YOU-answerED** **this** **BE-DOING** **AND** **YOU-SHALL-BE-LIVING**
 correctly be-you-doing !

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

10:29 **Ο** **ΔΕ** **ΘΕΛΩΝ** **ΔΙΚΑΙΩCΑΙ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ**
 ho de thelo dikaiOс heautou legO pros ho iEсous
 t_ Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m vn Aor Act pf 3 Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep ho t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
THE **YET** **WILLING** **TO-JUSTIFY** **self** **said** **TOWARD** **THE** **JESUS**
 himself he-said

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

ΚΑΙ **ΤΙC** **ΕCΤΙΝ** **ΜΟΥ** **ΠΑΗCΙΟΝ**
 kai tis eimi egO moy plEсион
 Conj pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg pp 1 Gen Sg Adv
AND **ANY** **IS** **OF-ME** **NIGH-one**
 who ? associate

10:30 **ΥΠΟΛΑΒΩΝ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΤΙC** **ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ** **ΑΠΟ**
 hupolambanO ho iEсous legO anthrOпoc tis katabainen apo
 vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf Act 3 Sg Prep
UNDER-GETTING **THE** **JESUS** **said** **human** **ANY** **DOWN-STEPPED** **FROM**
 taking-up-him descended

30 And Jesus answering said, A certain [man] went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded [him], and departed, leaving [him] half dead.

ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ **ΕΙC** **ΙΕΡΙΧΩ** **ΚΑΙ** **ΛΗCΤΑΙC** **ΠΕΡΙΠΕCΕΝ** **ΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΚΔΥCΑΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ**
 ierosoluma eis ierichO kai lEстEs periptOс hos kai ekduO αυτος
 ni proper Prep ni proper Conj n_ Dat Pl m vi 2Aor Act 3 Sg pr Nom Pl m Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m
JERUSALEM **INTO** **JERICHO** **AND** **to-ROBBERS** **ABOUT-FALLS** **WHO** **AND** **OUT-SLIPPing** **him**
 he-falls-among stripping

ΚΑΙ **ΠΛΗΓΑC** **ΕΠΙΘΕΝΤΕC** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΑΦΕΝΤΕC** **ΗΜΙΘΑΝΗ**
 kai plEγE epitithEmi aperchomai aphlEmi hEmithanEs
 Conj n_ Acc Pl f vp 2Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl vi 2Aor Act Nom Pl m a_ Acc Sg m
AND **BLOWS** **ON-PLACING** **FROM-CAME** **FROM-LETTING** **HALF-DEAD**
 placing-on-him came-away leaving-him

10:31 **ΚΑΤΑ** **CΥΓΚΥΡΙΑΝ** **ΔΕ** **ΙΕΡΕΥC** **ΤΙC** **ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ** **|| [** **ΕΝ** **]** **||** **ΕΝ** **||**
 kata sugkuria de hiereus tis katabainen || [en] || en ||
 Prep n_ Acc Sg f Conj n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf Act 3 Sg
according-to **TOGETHER-SANCTION** **YET** **SACRED-one** **ANY** **DOWN-STEPPED** **||** **en** **Prep** **IN**
 acby coincidence priest certain descended

31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

TH OΔΩ EKEINH KAI IΔΩN AYTON ANTIΠAPHAΘEN
 ho hodos ekeinos kai eidO autos antiparerchomai
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f pd Dat Sg f Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
 THE WAY that AND PERCEIVING him INSTEAD-BESIDE-CAME
 road passed-by-on-the-other-side

10:32 OMOIΩC ΔE KAI ΛEYITHC | | [GENOMENOC] | KATA TON TOΠON
 homoiOs de kai leuitEs ginomai kata ho topos
 Adv Conj Conj n_Nom Sg m vp 2Aor midD Nom Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
 LIKE-AS YET AND LEVITE BECOMING according-to THE PLACE
 likewise also acTo

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked [on him], and passed by on the other side.

EΛΘΩN KAI IΔΩN ANTIΠAPHAΘEN
 erchomai kai eidO antiparerchomai
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
 COMING AND PERCEIVING INSTEAD-BESIDE-CAME
 perceiving-him passed-by-on-the-other-side

10:33 CΑMΑΡΙTHC ΔE TIC OΔEYΩN HΛΘEN KAT AYTON KAI
 samaritEs de tis hodeuO erchomai kata autos kai
 n_Nom Sg m Conj px Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg m Conj
 SAMARITan YET ANY WAYING CAME according-to him AND
 certain being-on-his-way downby

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion [on him],

IΔΩN ECTPAΓXNICTH
 eidO splagchnizomai
 vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor pasD 3 Sg
 PERCEIVING he-IS-compassionated
 perceiving-him he-is-moved-with-compassion

10:34 KAI ΠPOCEΛΘΩN KATEΔHCEN TA TPAYMATΑ AYTOY EΠIXEΩN EΛAION
 kai proserchomai katadeO ho trauma aytos epicheO elaion
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_Acc Pl n n_Acc Pl n pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_Acc Sg n
 AND TOWARD-COMING he-DOWN-BINDS THE WOUNDS OF-him ON-POURING OLIVE-oil
 coming-to-him he-bandages

34 And went to [him], and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

KAI OINON EΠIBIBACAC ΔE AYTON EΠI TO IDION KTHNOC HΓAΓEN
 kai oinos epibibazO de autos epi ho idios ktEnos hgaGen
 Conj n_Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m Conj pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg n a_Acc Sg n n_Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Sg
 AND WINE ON-STEPizing YET him ON THE OWN ACQUISITION he-LED
 mounting

AYTON EIC ΠANΔOXEION KAI EΠEMEΛHΘH AYTOY
 autos eis pandocheion kai epimeleomai autos
 pp Acc Sg m Prep n_Acc Sg n Conj vi Aor pasD 3 Sg pp Gen Sg m
 him INTO EVERY-RECEIVING AND WAS-ON-CARED OF-him
 khan had-cared-for him

10:35 KAI EΠI THN AYPION EKBAΛΩN | ΔYO ΔHNAPIA EΔΩKEN | EΔΩKEN ΔYO
 kai epi ho aurion ekballO | dYO dHNAPIA edwken | edwken dYO
 Conj Prep t_Acc Sg f Adv vp 2Aor Act Nom Sg m | ni numeral
 AND ON THE MORROW OUT-CASTING extracting he-GIVES TWO

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave [them] to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

NA ΔHNAPIA | TΩ ΠANΔOXEI KAI EIPEN EΠIMEΛHΘHTI AYTOY KAI O
 dEnarion ho pandocheus kai legO epimeleomai aytos kai hos
 n_Acc Pl n t_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg vm Aor Pas 2 Sg pp Gen Sg m Conj pr Acc Sg n
 DENARII to-THE EVERY-RECEIVER AND said BE-BEING-ON-CARED OF-him AND WHICH
 khan-keeper be-you-caring-for ! him

TI AN ΠPOCΔAΠANHCHC EΓΩ EN TΩ EΠANEPXECΘAI ME
 tis an prosdapanao egO en ho epanerchomai egO
 px Acc Sg n Part vs Aor Act 2 Sg pp 1 Nom Sg Prep t_Dat Sg m vn Pres midD/pasD pp 1 Acc Sg
 ANY EVER YOU-SHOULD-BE-TOWARD-SPENDING I IN THE TO-BE-ON-UP-COMING ME
 what you-should-be-expending to-be-coming-back

AΠOΔΩCΩ COI
 apodidOmi su
 vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Sg
 SHALL-BE-FROM-GIVING to-YOU
 shall-be-paying you

10:36 TIC TOYTΩN TΩN TPION ΠΛHCION ΔOKEI COI ΓEΓONENAI
 tis houtos ho treis plEсион dokei su ginomai
 pi Nom Sg m pd Gen Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m Adv vi Pres Act 3 Sg pp 2 Dat Sg vn 2Perf Act
 ANY OF-these OF-THE THREE NIGH-one IS-SEEMING to-YOU TO-HAVE-BECOME
 which ? the associate

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

TOY EΜΠECONTOC EIC TOYC AHCΤAC
 ho empiotO eis ho IEctac
 t_Gen Sg m vp 2Aor Act Gen Sg m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m
 OF-THE one-IN-FALLING INTO THE ROBBERS
 one-falling-in

10:37 O ΔE EIPEN O ΠOIHCAC TO EΛEOC MET AYTOY
 ho de legO ho poieC ho eleos meta aytoy
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n Prep pp Gen Sg m
 THE YET said THE one-DOing one-doing THE MERCY WITH him
 he-said one-doing merciful-thing

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ | [[WH O] | NA O] | ΙΗΣΟΥΣ ΠΟΡΕΥΟΥ ΚΑΙ CΥ
 legO de autos ho iEsous poreuomai kai su
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vm Pres midD/pasD 2 Sg Conj pp 2 Nom Sg
 said YET to-him THE JESUS BE-GOING AND YOU
 be-you-going !

ΠΟΙΕΙ ΟΜΟΙΩΣ
 poieO homoiOs
 vm Pres Act 2 Sg Adv
 BE-DOING LIKE-AS
 be-you-doing ! likewise

10:38 ΕΝ ΔΕ ΤΩ ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ ΑΥΤΟΥΣ ΑΥΤΟΣ ΕΙΣΧΛΑΘΕΝ ΕΙΣ ΚΩΜΗΝ ΤΙΝΑ
 en de ho poreuomai autos autos eischerchomai eis kOmE tis
 Prep Conj t_ Dat Sg m vn Pres midD/pasD pp Acc Pl m pp Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep n_ Acc Sg f px Acc Sg f
 IN YET THE TO-BE-GOING them He INTO-CAME INTO VILLAGE ANY
 entered certain

38 . Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

ΓΥΝΗ ΔΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΑΡΘΑ ΥΠΕΔΕΞΑΤΟ ΑΥΤΟΝ | ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ |
 gunE de tis onomati martha hupodechomai auton eis tEn oikiAn |
 n_ Nom Sg f Conj px Nom Sg f n_ Dat Sg n n_ Nom Sg f vi Aor midD 3 Sg pp Acc Sg m ni proper pr Nom Sg f Conj
 WOMAN YET ANY to-NAME MARTHA UNDER-RECEIVES Him INTO THE HOUSE |
 certain

10:39 ΚΑΙ ΤΗΔΕ ΗΝ ΑΔΕΛΦΗ ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ ΜΑΡΙΑΜ | Η ΚΑΙ
 kai tHde hEn adelphE kaleOmEnH mariAm | h kai
 Conj pd Dat Sg f vi impf vxx 3 Sg n_ Nom Sg f vp Pres Pas Nom Sg f ni proper pr Nom Sg f Conj
 AND to-THE-YET WAS sister beING-CALLED MARIAM WHO AND
 also yet-to-this-one Mary also

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

ΠΑΡΑΚΑΘΕΣΘΕΙΣΑ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΚΟΥΕΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ
 parakathezomai pros tous podas tou kyriou h kouen ton logos
 vp Aor pasD Nom Sg f Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi impf Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 BEING-BESIDE-seatED TOWARD THE FEET OF-THE Master HEARD THE saying
 being-seated-beside

ΑΥΤΟΥ
 autos
 pp Gen Sg m
 OF-Him

10:40 Η ΔΕ ΜΑΡΘΑ ΠΕΡΙΕΣΠΑΤΟ ΠΕΡΙ ΠΟΛΛΗΝ ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ ΕΠΙΣΤΑΣΑ ΔΕ
 h de martha periespato peri polun diakonian ephistasa de
 t_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f vi impf Pas 3 Sg prep a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vp 2Aor Act Nom Sg f Conj
 THE YET MARTHA was-ABOUT-PULLED ABOUT MANY THRU-SERvice ON-STANDING YET
 was-distracted much serving standing-by

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

ΕΙΠΕΝ ΚΥΡΙΕ ΟΥ ΜΕΛΕΙ ΣΟΙ ΟΤΙ Η ΑΔΕΛΦΗ ΜΟΥ ΜΟΝΗΝ
 legO kyrie ou melei soi oti h adelphE moy monhn
 vi 2Aor Act 3 Sg n_ Voc Sg m Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg pp 2 Dat Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg a_ Acc Sg f
 said Master ! NOT IS-CARING to-YOU that THE sister OF-ME ONLY
 she-said Lord ! it-is-caring

ΜΕ | ΚΑΤΕΛΕΙΠΕΝ ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΙΠΟΝ | ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΙΠΕ |
 egO | kateleipen diakonein eipon | kateleipen diakonein eipe |
 pp 1 Acc Sg vi 2Aor Act 3 Sg vn Pres Act vi 2Aor Act 3 Sg vn Pres Act vm 2Aor Act 2 Sg
 ME left TO-BE-THRU-SERVING BE-sayING
 to-be-serving be-you-serving !

ΟΥΝ ΑΥΤΗ ΙΝΑ ΜΟΙ ΣΥΝΑΝΤΙΑΒΗΤΑΙ
 oun autH ina moi sunantilambanomai
 Conj pp Dat Sg f Conj pp 1 Dat Sg vs 2Aor midD 3 Sg
 THEN to-her THAT to-ME MAY-BE-TOGETHER-supportING
 me she-may-be-aiding

10:41 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΗ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΜΑΡΘΑ ΜΑΡΘΑ
 apokrinomai de legO autH o kyrios martha martha
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Voc Sg f n_ Voc Sg f
 answerING YET said to-her THE Master MARTHA MARTHA
 Lord Martha ! Martha !

41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΚΑΙ ΘΟΡΥΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΠΟΛΛΑ
 merimnas kai thourbazh peri polla
 vi Pres Act 2 Sg Conj vi Pres Pas 2 Sg Prep a_ Acc Pl n
 YOU-ARE-beING-anxious AND YOU-ARE-beING-TUMULTED ABOUT MANY
 you-are-worrying you-are-being-in-tumult many-things

10:42 | ΟΛΙΓΩΝ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΧΡΕΙΑ Η ΕΝΟΣ | ΕΝΟΣ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΧΡΕΙΑ | ΜΑΡΙΑΜ ΓΑΡ
 oligon de estin chreia h enos | enos de estin chreia | mariAm gar
 WH WH WH WH WH WH NA NA NA NA NA NA
 pp 1 Acc Sg Conj vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg f ni proper pr Nom Sg f Conj
 ME few OF-ONE YET IS need MARIAM for
 of-one-thing

42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

ΤΗΝ ΑΓΑΘΗΝ ΜΕΡΙΔΑ ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ ΗΤΙΣ ΟΥΚ ΑΦΑΙΡΕΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗΣ
 tEn agathen merida eklexato htis ouk aphairethesetai autHs
 t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi Aor Mid 3 Sg pr Nom Sg f Part Neg vi Fut Pas 3 Sg pp Gen Sg f
 THE GOOD PART choosES WHICH-ANY NOT SHALL-BE-BEING-FROM-LIFTED OF-her
 which-any shall-be-wrested-from her